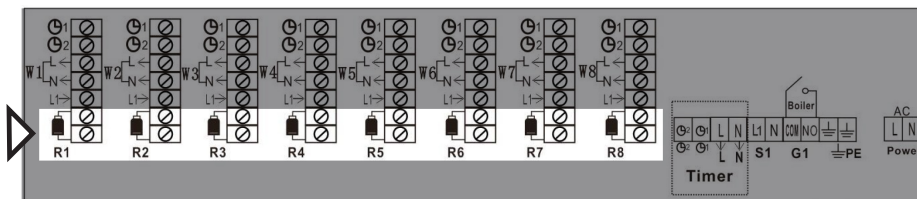
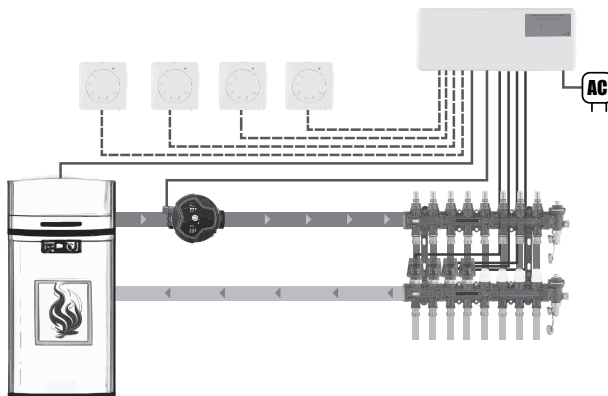


ref. 647510

**TÊTE ELECTROTHERMIQUE
POUR PLANCHER CHAUFFANT**

MISE EN PLACE

La tête électrothermique est à visser à la main sur le collecteur et doit être reliée au thermostat, idéalement par l'intermédiaire d'un boîtier de contrôle. Quand le thermostat se déclenche, la tête électrothermique entre en action en provoquant l'ouverture ou la fermeture de la vanne de collecteur associée, ce qui permet de contrôler l'alimentation en eau du circuit dans la zone souhaitée. En régulant le débit d'eau, elle permet ainsi d'assurer une température uniforme et confortable dans l'espace alloué.



CARACTERISTIQUES

Alimentation électrique	220V
Consommation d'énergie	2-3W
Fréquence	50Hz
Temps de déplacement de l'axe	3-5 min
Course	3-5 mm
Température de fonctionnement	-5°C - 60°C
Vitesse de variation de la température	1K/min
Boîtier	IP54
Longueur du câble	700 mm
Filetage	M30x1.5
Type en absence de tension	Normalement fermée (NC)

INSTALLATION

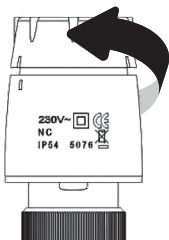
Installation de la tête électrothermique

1. Pour faciliter son montage, il est recommandé de mettre la tête en mode «normalement ouvert» en la faisant pivoter manuellement dans le sens des aiguilles d'une montre. (open)
2. Visser la ensuite à la main et sans outil sur le filetage M30x1.5 du collecteur.
3. Vous pouvez remettre la tête en mode «normalement fermée» en la faisant pivoter dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (auto).
4. Raccordez le câble sur les connecteurs R1 à R8 du boîtier de commande.



Le mode «normalement fermé»

Par défaut et en l'absence d'alimentation électrique, la tête électrothermique NC ferme le circuit d'eau sur laquelle elle est connectée.



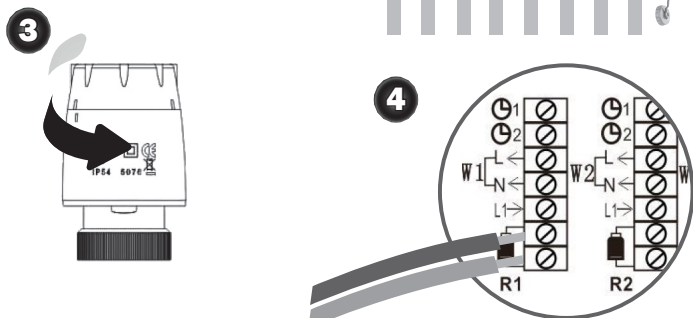
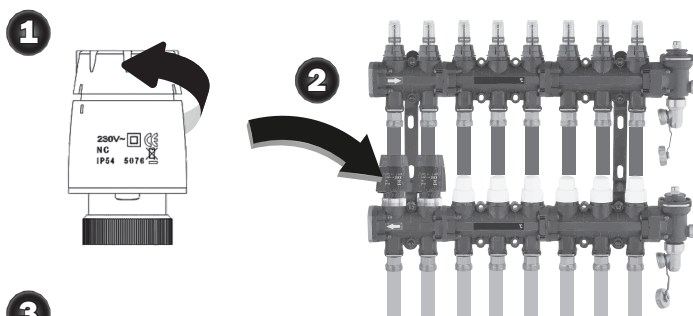
Le passage manuel en mode «normalement ouvert»

La tête électrothermique peut être placée en mode «normalement ouvert» (open) en faisant pivoter le haut de la tête dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans cette position, la tête, bloquée en position ouverte, laisse librement circuler le flux dans le circuit. Cette position permet notamment de favoriser la maintenance du circuit sans nécessiter d'alimentation électrique.



Mesure de précaution

En l'absence de By-pass, il est conseillé d'utiliser au moins un circuit sans tête électrothermique sur le collecteur pour éviter d'endommager le circulateur (surpression).



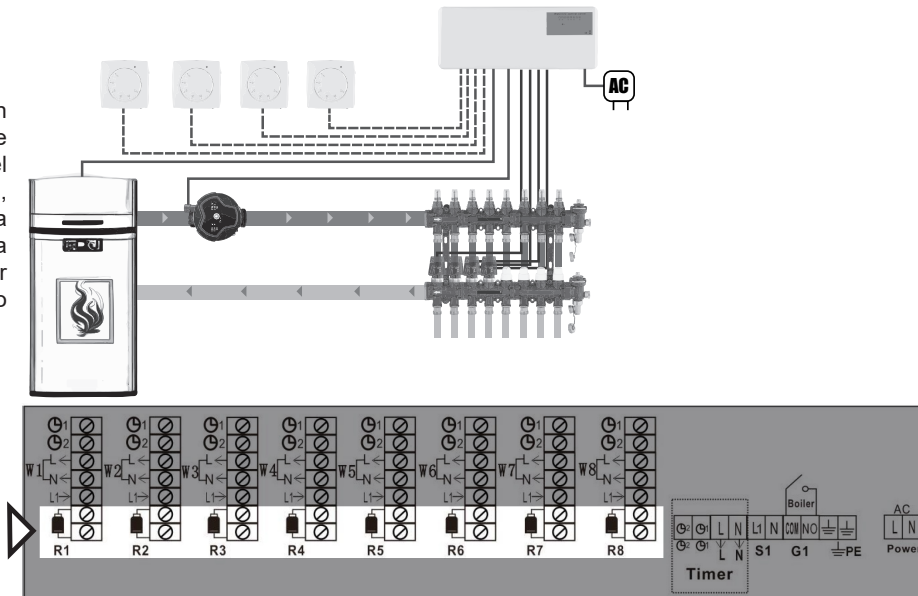
ATTENTION: Appareil sous tension.
Risque d'électrocution pouvant provoquer des lésions personnelles ou des dégâts matériels. Toujours couper l'alimentation électrique avant toute intervention.

ref. 647510

**CABEZAL ELECTROTÉRMICO PARA CALEFACCIÓN
POR SUELO RADIANTE**

PUESTA EN MARCHA

El mando electrotérmico se enrosca manualmente en el colector y debe conectarse al termostato, idealmente a través de una caja de control. Cuando se activa el termostato, el actuador termoeléctrico entra en acción, abriendo o cerrando la válvula del colector asociada para controlar el suministro de agua al circuito en la zona deseada, y regulando el flujo de agua para garantizar una temperatura uniforme y confortable en el espacio asignado.

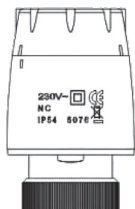


CARACTERÍSTICAS

- Alimentación eléctrica 220V
- Consumo de energía 2-3W
- Frecuencia 50Hz
- Tiempo de desplazamiento del eje 3-5 min
- Curso 3-5 mm
- Temperatura de funcionamiento -5°C - 60°C
- Velocidad de variación de la temperatura 1K/min
- Boîtier IP54
- Longitud del cable 700 mm
- Filete M30x1,5
- Tipo en ausencia de tensión Normalmente cerrado (NC)

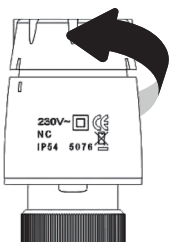
INSTALACIÓN

1. Para facilitar la instalación, le recomendamos que ponga el cabezal en modo «normalmente abierto» girándolo a mano en el sentido de las agujas del reloj. (abierto)
2. A continuación, enróscalo en la rosca M30x1,5 del colector, a mano y sin herramientas.
3. Puede devolver el cabezal al modo «normalmente cerrado» girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj. (auto).
4. Conecte el cable a los conectores R1 a R8 de la caja de control.



Modo «normalmente cerrado»

Por defecto y en ausencia de alimentación eléctrica, el actuador termoeléctrico NC cierra el circuito de agua al que está conectado.



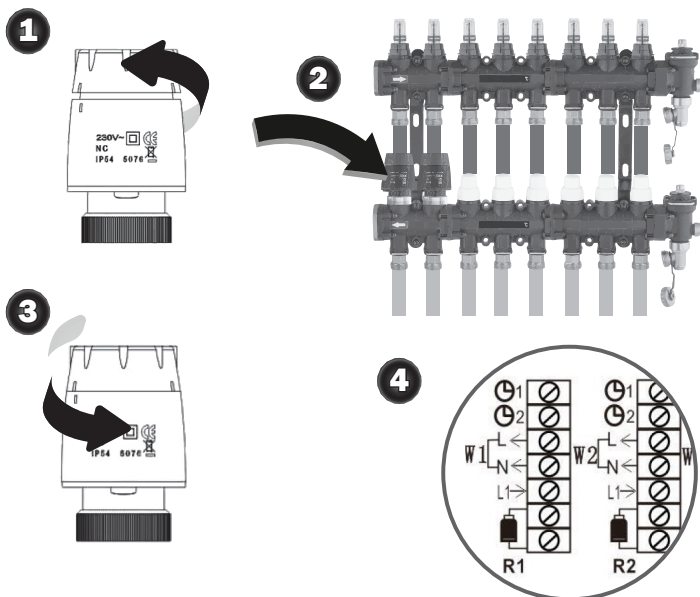
Cambio manual al modo «normalmente abierto»

El actuador termoeléctrico puede colocarse en modo «normalmente abierto» girando la parte superior del actuador en el sentido de las agujas del reloj. En esta posición, el actuador, bloqueado en posición abierta, permite que el flujo circule libremente por el circuito. Esta posición facilita el mantenimiento del circuito sin necesidad de una fuente de alimentación.



Medidas de precaución

Si no hay by-pass, es aconsejable utilizar al menos un circuito sin cabezal electrotérmico en el colector para evitar dañar el circulador (exceso de presión).



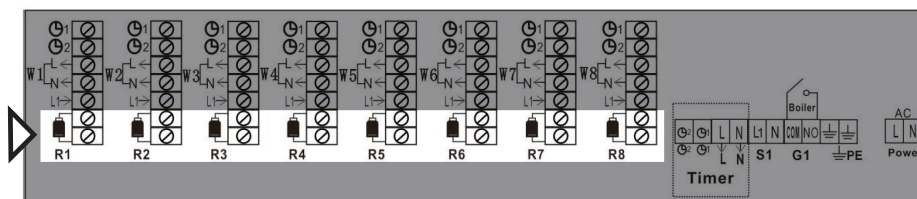
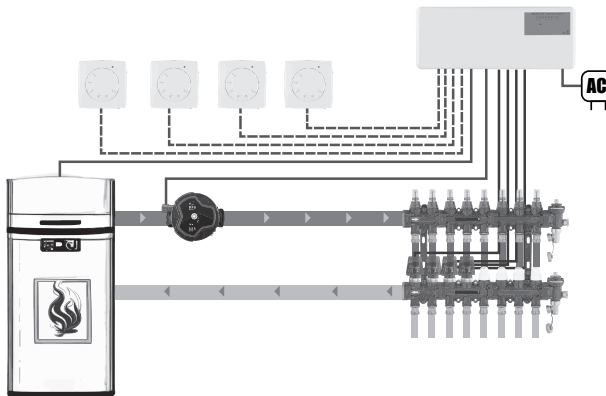
Riesgo de descarga eléctrica que puede causar lesiones personales o daños materiales. Desconecte siempre la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier trabajo.

ref. 647510

**ELEKTROTHERMISCHE
KOP VOOR VLOERVERWARMING**

INSTELLEN

De thermo-elektrische actuator wordt met de hand op de verdeler geschroefd en moet worden aangesloten op de thermostaat, idealiter via een regelkast. Wanneer de thermostaat geactiveerd wordt, komt de thermo-elektrische actuator in actie. Hij opent of sluit de bijbehorende verdeelklep om de watertoevoer naar het circuit in de gewenste zone te regelen en regelt de watertoevoer om een gelijkmatige, comfortabele temperatuur in de toegewezen ruimte te garanderen.



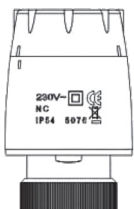
KENMERKEN

- Stroomvoorziening 220V
- Energieverbruik 2-3W
- Frequentie 50Hz
- Reistijd as 3-5 min
- Cursus 3-5 mm
- Bedrijfstemperatuur -5°C - 60°C
- Snelheid van temperatuurverandering 1K/min
- Zaak IP54
- Kabellengte 700 mm
- Schroefdraad M30x1.5
- Type zonder spanning Normaal gesloten (NC)

INSTALLATIE

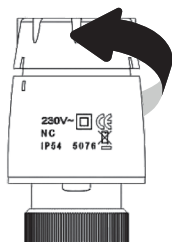
De thermo-elektrische aandrijving installeren

1. Om de installatie te vergemakkelijken, raden we aan om de kop in de «normaal open» modus te zetten door hem met de hand rechtsom te draaien. (open)
2. Schroef het vervolgens met de hand en zonder gereedschap op de schroefdraad M30x1,5 op het spuitstuk.
3. U kunt de kop weer in de «normaal gesloten» modus zetten door deze tegen de klok in te draaien. (automatisch).
4. Sluit de kabel aan op connectors R1 tot R8 op de schakelkast.



Normaal gesloten» modus

Standaard en bij afwezigheid van voeding sluit de thermo-elektrische servomotor NC het watercircuit waarop hij is aangesloten.



Handmatige omschakeling naar «normaal open» modus

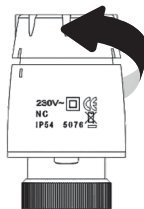
De thermo-elektrische actuator kan in de «normaal open» stand worden gezet door de bovenkant van de actuator met de klok mee te draaien. In deze stand laat de actuator, vergrendeld in de open stand, de stroom vrij circuleren in het circuit. Deze stand maakt het gemakkelijker om het circuit in stand te houden zonder dat er een voeding nodig is.



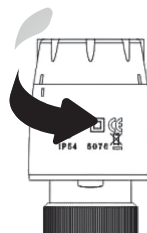
Voorzorgsmaatregelen

Als er geen by-pass is, is het raadzaam om ten minste één circuit zonder elektrothermische kop op de verdeler te gebruiken om beschadiging van de circulatiepomp (overdruk) te voorkomen.

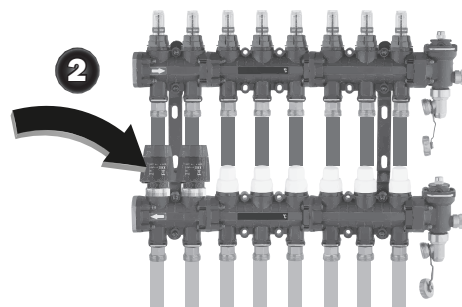
1



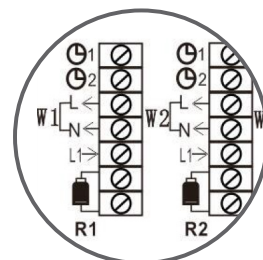
3



2



4



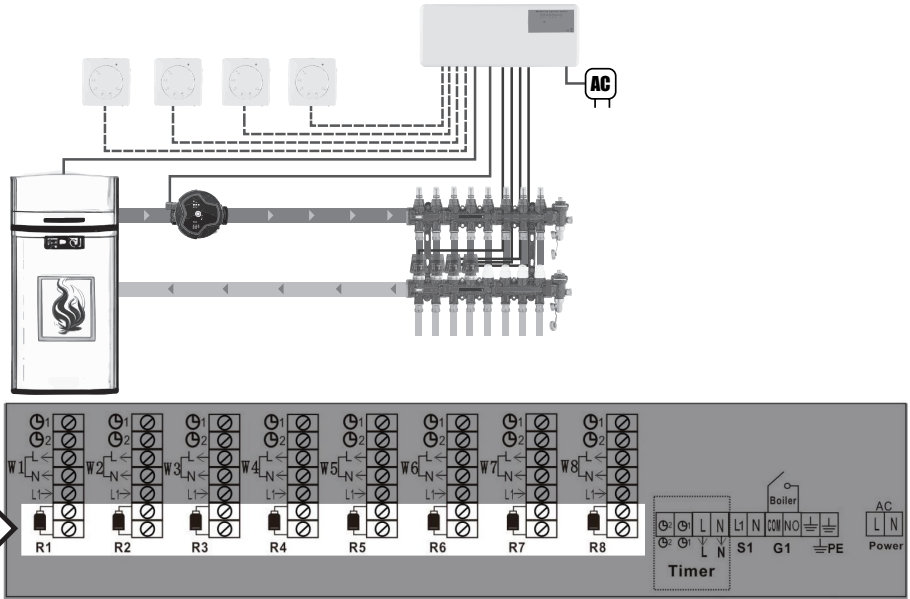
Risico op elektrische schokken die persoonlijk letsel of materiële schade kunnen veroorzaken. Schakel altijd de voeding uit voordat u werkzaamheden uitvoert.

ref. 647510

**ELEKTROTHERMISCHER
KOPF FÜR BODENHEIZUNGEN**

EINLEGEN

Der elektrothermische Kopf wird von Hand auf den Verteiler geschraubt und muss mit dem Thermostat verbunden werden, idealerweise über eine Steuereinheit. Wenn der Thermostat ausgelöst wird, tritt der elektrothermische Kopf in Aktion, indem er das zugehörige Verteilerventil öffnet oder schließt und so die Wasserversorgung des Kreislaufs in dem gewünschten Bereich steuert. Durch die Regulierung des Wasserflusses sorgt er so für eine gleichmäßige und angenehme Temperatur im zugewiesenen Raum.



CHARAKTERISTISCHE MERKMALE

Elektrische Versorgung	220V
Energieverbrauch	2-3W
Frequenz	50Hz
Zeit für die Bewegung der Achse	3-5 min
Kurs	3-5 mm
Betriebstemperatur	-5°C - 60°C
Geschwindigkeit der Temperaturänderung	1K/min
Gehäuse	IP54
Länge des Kabels	700 mm
Filetieren	M30x1.5
Typ in Abwesenheit von Spannung	Normalement fermée (NC)

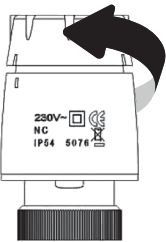
Der «normal geschlossene» Modus

In der Standardeinstellung und bei fehlender Stromversorgung schließt der elektrothermische NC-Kopf den Wasserkreislauf, an den er angeschlossen ist.



Der manuelle Wechsel in den Modus «normal offen».

Der elektrothermische Kopf kann durch Drehen der Oberseite des Kopfes im Uhrzeigersinn in den Modus «normal offen» (open) gebracht werden. In dieser Position lässt der Kopf, der in der offenen Position blockiert ist, den Fluss im Schaltkreis frei fließen. Diese Position ermöglicht insbesondere die Förderung der Wartung des Schaltkreises, ohne dass eine Stromzufuhr erforderlich ist.



Vorsichtsmaßnahme

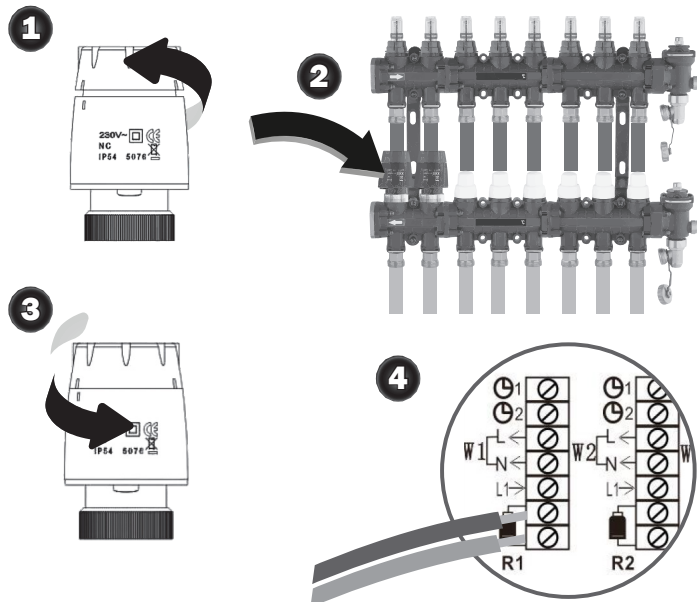
Wenn kein Bypass vorhanden ist, sollte mindestens ein Kreislauf ohne elektrothermischen Kopf am Verteiler verwendet werden, um eine Beschädigung der Umwälzpumpe (Überdruck) zu vermeiden.



INSTALLATION

Installation des elektrothermischen Kopfes

- Um die Montage zu erleichtern, empfiehlt es sich, den Kopf durch manuelles Drehen im Uhrzeigersinn in den Modus «normal offen» zu versetzen. (offen)
- Drehen Sie die dann von Hand und ohne Werkzeug auf das M30x1.5-Gewinde des Sammlers.
- Sie können den Kopf wieder in den «normal geschlossenen» Modus bringen, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen. (Auto).
- Schließen Sie das Kabel an die Anschlüsse R1 bis R8 der Steuereinheit an.



ACHTUNG: Das Gerät steht unter Spannung und es besteht die Gefahr eines Stromschlags, der zu Verletzungen oder Sachschäden führen kann. Schalten Sie immer die Stromversorgung aus, bevor Sie Arbeiten durchführen.

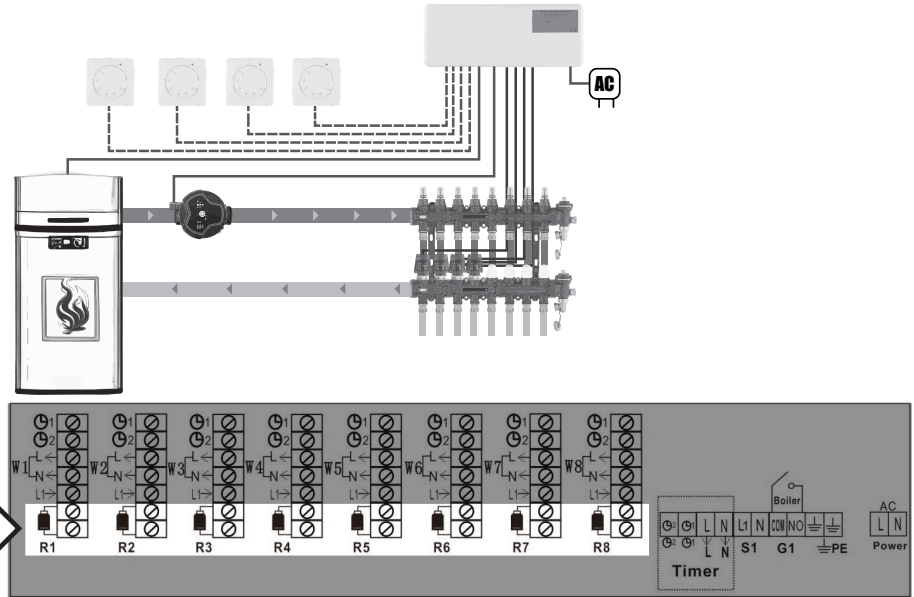


ref. 647510

**ELECTROTHERMAL HEAD
FOR UNDERFLOOR HEATING**

SETTING UP

The thermo-electric actuator is screwed onto the manifold by hand and must be connected to the thermostat, ideally via a control box. When the thermostat is triggered, the thermo-electric actuator is activated, opening or closing the associated manifold valve to control the supply of water to the circuit in the desired zone, and regulating the flow of water to ensure an even, comfortable temperature in the space in question.



CHARACTERISTICS

Power supply	220V
Energy consumption	2-3W
Frequency	50Hz
Axis travel time	3-5 min
Course	0,118 - 0,197 in
Operating temperature.....	-5°C - 60°C
Speed of temperature change	1K/min
Case	IP54
Cable length	27,559 in
Thread	M30x1.5
Type in the absence of voltage	Normally closed (NC)

INSTALLATION

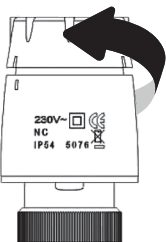
Installing the thermo-electric actuator

1. To make installation easier, we recommend that you put the head in «normally open» mode by rotating it clockwise by hand. (open)
2. Then screw it onto the M30x1.5 thread on the manifold, by hand and without tools.
3. You can return the head to «normally closed» mode by rotating it counter-clockwise. (auto).
4. Connect the cable to connectors R1 to R8 on the control box.



«Normally closed» mode

By default and in the absence of a power supply, the NC thermo-electric actuator closes the water circuit to which it is connected.



Manual changeover to «normally open» mode

The thermo-electric actuator can be placed in «normally open» mode by rotating the top of the actuator clockwise. In this position, the actuator, locked in the open position, allows the flow to circulate freely in the circuit. This position makes it easier to maintain the circuit without the need for a power supply.

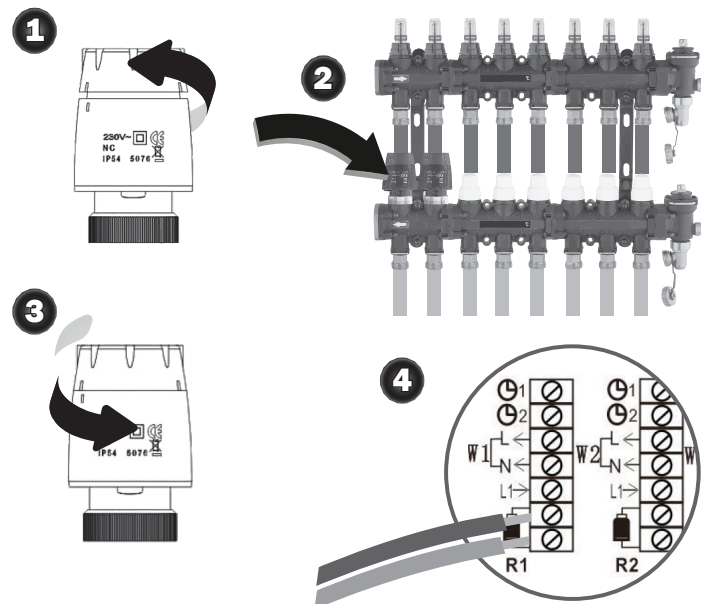


Precautionary measures

If there is no by-pass, it is advisable to use at least one circuit without an electrothermal head on the manifold to avoid damaging the circulator (excess pressure).



Risk of electric shock which could cause personal injury or material damage. Always switch off the power supply before carrying out any work.

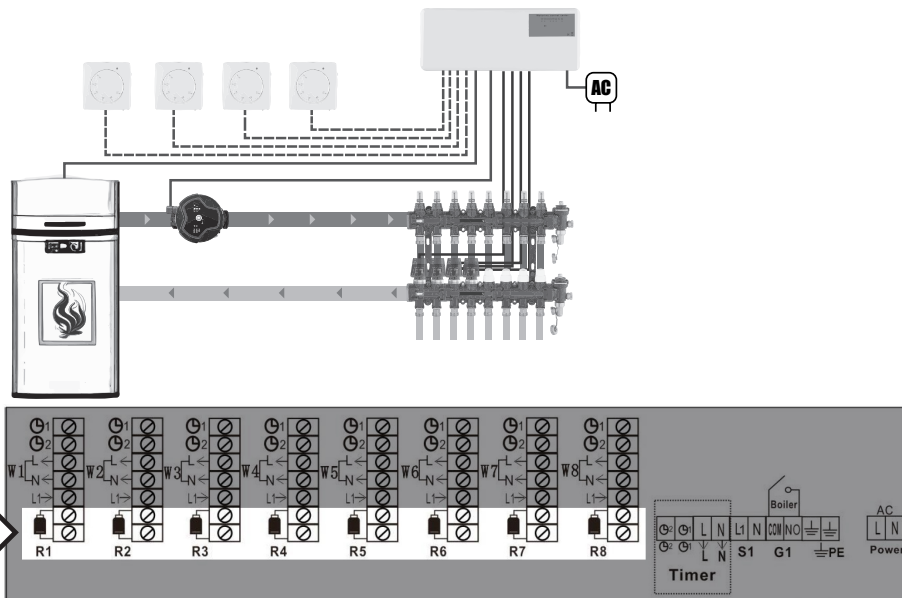


ref. 647510

**TESTA ELETTROTHERMICA
PER IL RISCALDAMENTO A PAVIMENTO**

IMPOSTAZIONE

L'attuatore termoelettrico viene avvitato manualmente sul collettore e deve essere collegato al termostato, idealmente tramite una centralina di controllo. Quando il termostato interviene, l'attuatore termoelettrico si attiva, aprendo o chiudendo la valvola del collettore associata per controllare l'alimentazione dell'acqua nel circuito della zona desiderata e regolando il flusso d'acqua per garantire una temperatura uniforme e confortevole nell'ambiente in questione.



CARATTERISTICHE

- Alimentazione 220V
- Consumo di energia 2-3W
- Frequenza 50Hz
- Tempo di percorrenza dell'asse 3-5 min
- Corso 3-5 mm
- Temperatura di esercizio -5°C - 60°C
- Velocità di variazione della temperatura 1K/min
- Caso IP54
- Lunghezza del cavo 700 mm
- Filetto M30x1.5
- Tipo in assenza di tensione Normalmente chiuso (NC)

INSTALLAZIONE

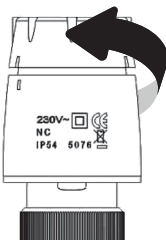
Installazione dell'attuatore termoelettrico

1. Per facilitare l'installazione, si consiglia di mettere la testina in modalità «normalmente aperta» ruotandola manualmente in senso orario. (aperto)
2. Quindi avvitarlo sulla filettatura M30x1,5 del collettore, a mano e senza attrezzi.
3. È possibile riportare la testina in modalità «normalmente chiusa» ruotandola in senso antiorario. (auto).
4. Collegare il cavo ai connettori da R1 a R8 della centralina.



Modalità «Normalmente chiuso»

Per impostazione predefinita e in assenza di alimentazione, l'attuatore termoelettrico NC chiude il circuito dell'acqua a cui è collegato.



Commutazione manuale in modalità «normalmente aperta»

L'attuatore termoelettrico può essere posto in modalità «normalmente aperta» ruotando la parte superiore dell'attuatore in senso orario. In questa posizione, l'attuatore, bloccato in posizione aperta, permette al flusso di circolare liberamente nel circuito. Questa posizione facilita la manutenzione del circuito senza bisogno di alimentazione.

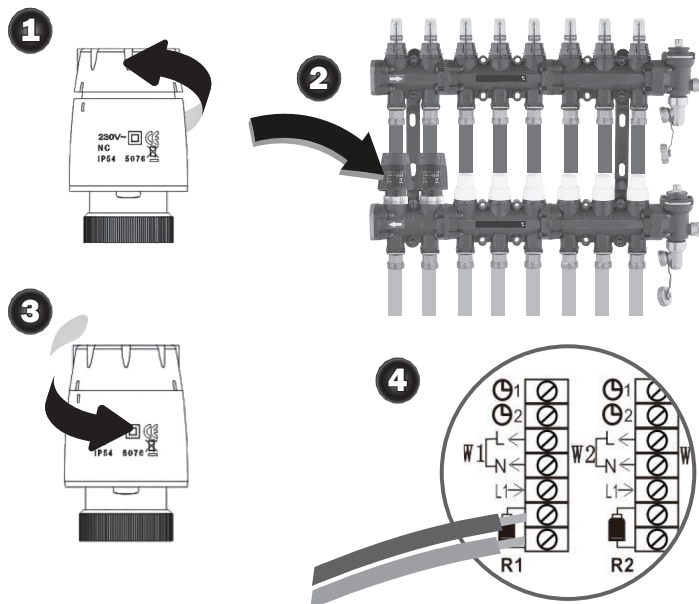


Misure precauzionali

In assenza di by-pass, è consigliabile utilizzare almeno un circuito senza testa elettrotermica sul collettore per evitare di danneggiare il circolatore (eccesso di pressione).



Rischio di scosse elettriche che potrebbero causare lesioni personali o danni materiali. Disattivare sempre l'alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento.

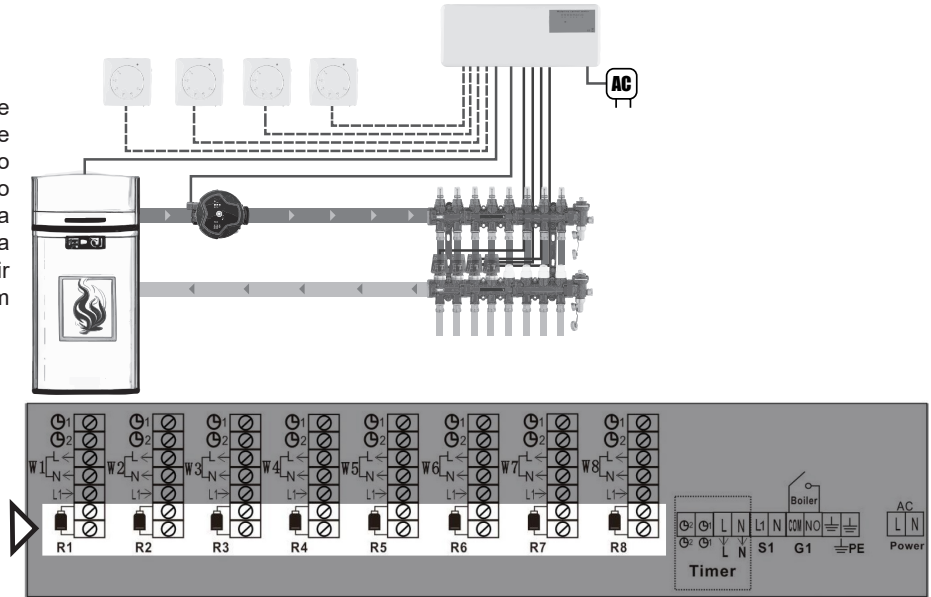


ref. 647510

**CABEÇA ELECTROTÉRMICA
PARA AQUECIMENTO POR PISO RADIANTE**

CONFIGURAÇÃO

O atuador termoelectrico é aparafusado manualmente ao coletor e deve ser ligado ao termostato, idealmente através de uma caixa de controlo. Quando o termostato é acionado, o atuador termoelectrico é ativado, abrindo ou fechando a válvula do coletor associado para controlar o fornecimento de água ao circuito na zona desejada, e regulando o fluxo de água para garantir uma temperatura uniforme e confortável no espaço em questão.



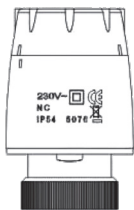
CARACTERÍSTICAS

Alimentação eléctrica	220V
Consumo de energia	2-3W
Frequência	50Hz
Tempo de deslocação do eixo	3-5 min
Curso	3-5 mm
Temperatura de funcionamento	-5°C - 60°C
Velocidade da mudança de temperatura	1K/min
Caso	IP54
Comprimento do cabo	700 mm
Arquivo	M30x1.5
Tipo na ausência de tensão	Normalmente fechado (NC)

INSTALAÇÃO

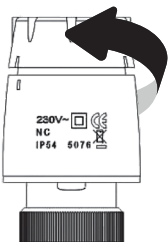
Instalação do atuador termoelectrico

1. Para facilitar a instalação, recomendamos que coloque a cabeça no modo «normalmente aberto» rodando-a manualmente no sentido dos ponteiros do relógio. (aberto)
2. Em seguida, aparafusar na rosca M30x1,5 do coletor, à mão e sem ferramentas.
3. Pode voltar a colocar a cabeça no modo «normalmente fechado» rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. (auto).
4. Ligar o cabo aos conectores R1 a R8 da caixa de controlo.



Modo «normalmente fechado»

Por defeito e na ausência de uma fonte de alimentação, o atuador termoelectrico NC fecha o circuito de água ao qual está ligado.



Passagem manual para o modo «normalmente aberto»

O atuador termoelectrico pode ser colocado no modo «normalmente aberto» rodando a parte superior do atuador no sentido dos ponteiros do relógio. Nesta posição, o atuador, bloqueado na posição aberta, permite que o fluxo circule livremente no circuito. Esta posição facilita a manutenção do circuito sem a necessidade de uma fonte de alimentação.



Medidas de precaução

Se não houver by-pass, é aconselhável utilizar pelo menos um circuito sem cabeça electrotermica no coletor para evitar danificar a bomba de circulação (sobreprensão).



Risco de choque eléctrico que pode causar ferimentos pessoais ou danos materiais. Desligue sempre a alimentação eléctrica antes de efetuar qualquer trabalho.

